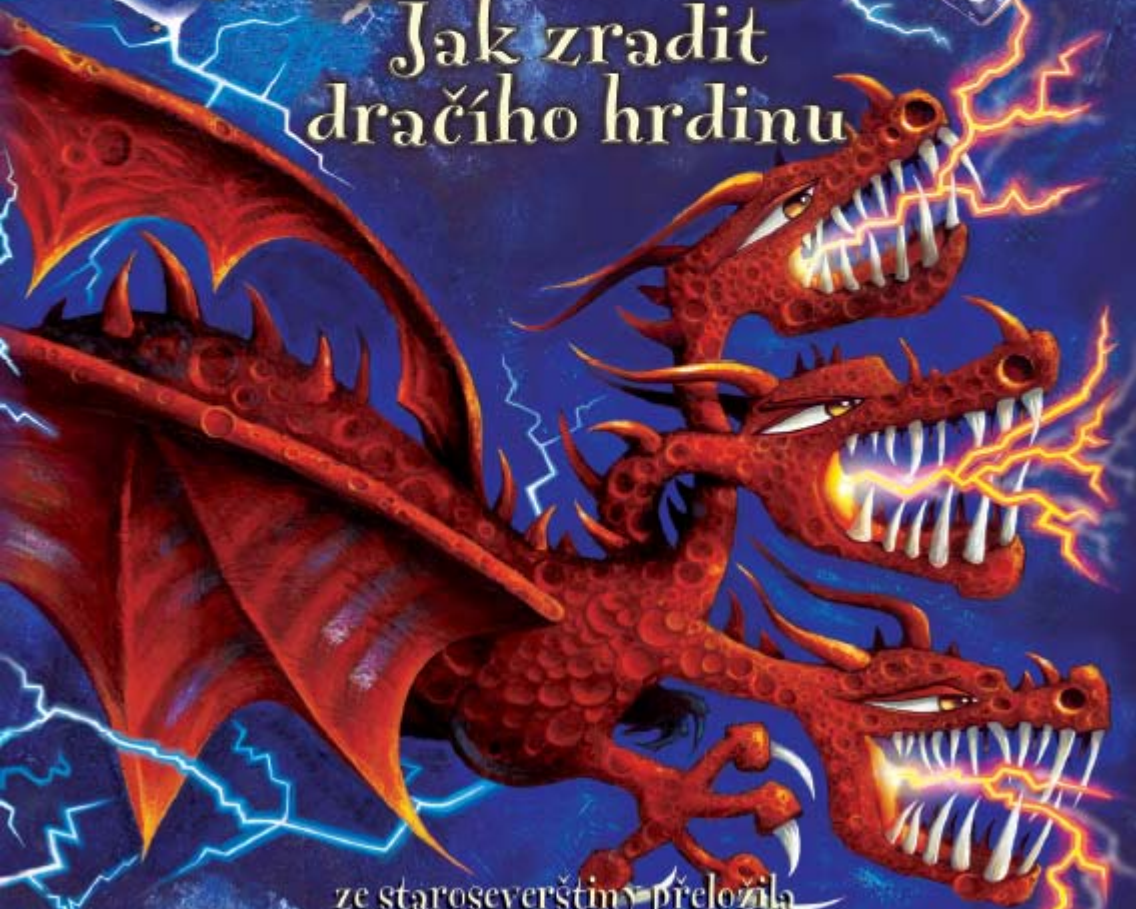




ŠKYŤÁK

ŠELMOVSKÁ ŠTIKA III.
KNIHA I I

Jak zradit
dračího hrdinu



ze staroseverštiny přeložila

CRESSIDA COWELLOVÁ

O AUTOROVĚ

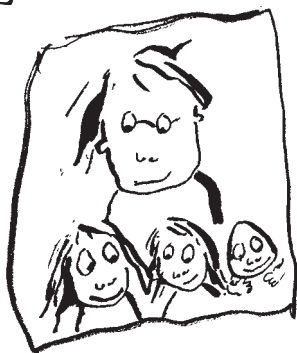
Škyták Šelmovská Štika Třetí byl báječný šermíř, zařikávač draků a největší vikinský hrdina všech dob. Jeho paměti nás ale zavedou do časů, kdy byl ještě úplně obyčejný kluk, pro kterého nebylo vůbec snadné stát se hrdinou.



*Škyták s Odinalkem
a Bezzubkou*

O PŘEKLADATELCE

Cressida Cowellová vyrůstala v Londýně a na malém, téměř neobydleném ostrůvku u západního pobřeží Skotska, kde trávila čas psaním povídek, rybařením a pátráním po dracích. Byla vždy přesvědčena, že na ostrově nějakí draci žijí, a dodnes je nepustila z hlavy.



*Cressida Cowellová
se svými dětmi*



Text and illustrations copyright © 2013 Cressida Cowellová
First published in Great Britain in 2013 by Hodder Children's Books
Translation © 2017 Silvestr Vandrovec Špaček
Czech edition © 2017 Nakladatelství Slovart

Všechna práva vyhrazena.

Bez písemného svolení vlastníka práv není povoleno publikaci ani žádnou její část použít pro reprodukování či ukládání v rešeršním systému, ani ji jakýmikoli prostředky šířit, ať již elektronicky, mechanicky, kopírováním, nahráváním nebo jinak.

ISBN 978-80-7529-543-9

*Děkuji Simonu Cowellovi,
Anne McNeilové, Naomi Pottesmanové,
Jennifer Stephensonové a Judit Komarové
za veškerou pomoc při tvorbě této knihy.*

Jak zradit dračího hrdinu



Škyták Šelmovská
Štika III.

ze staroseverštiny přeložila

CRESSIDA COWELLOVÁ



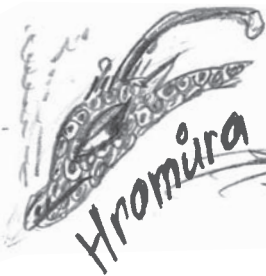
BRIO



Škyták Selmovská
Štika Třetí



Bezzubka
a Odínakel



Hromůra

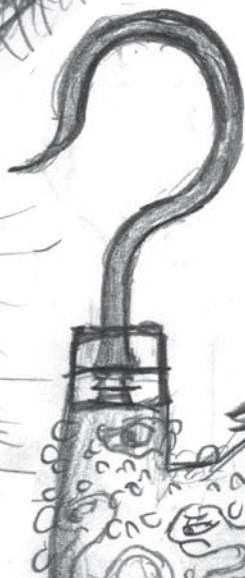


Flegmon
ohromný

Rybinoha



Kamikazi





Valhalina

Trpělivost



Namyšlenost

Nevinnost



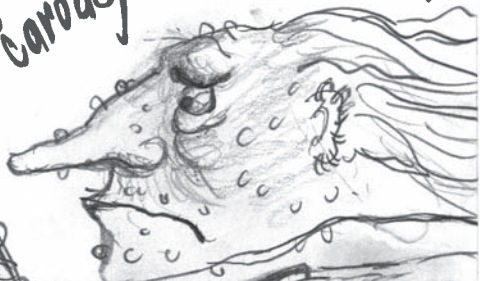
větroplach

šušnibor



Alvin
Proradný

čarodějnice Excelinora



lodstvo Dračího
cejchu

UZEMÍ

Vodopád

Kovářská
pláž

ZÁTOKA
ZTROSLOTANŮ

Pějíč
písečný
pobřeží
Prevozníková
daru

OSTROV
ZITŘEK

Hrdinův
konec

Hrdinova
průvra



stromová
skupš

lodstvo
alvinovců

VRAHOVNŮ

ZEMNÍ SEVERÁK

ÓDINŮV

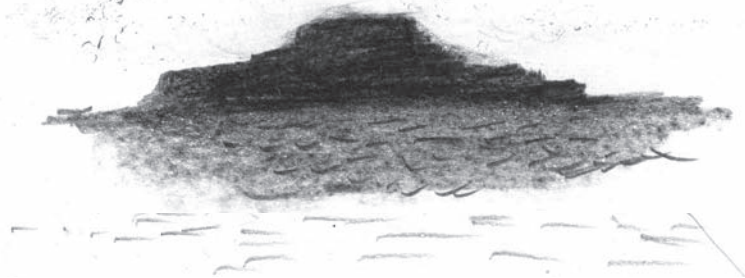




~ OBSAH ~

Prokletý ostrov Zítřek	11
Předmluva Škytáka Šelmovského Štíky III.	25
1. Tvoje máti říkala, že nemáš opouštět skrýš	30
2. „Jenom by nás zajímalo, na čí jsi straně?“	51
3. Plán se zvrtil	73
4. Pár rudých očí ve vzduchu	89
5. Kousnutí špicláka upířího	99
6. Jiná verze	117
7. Bezzubkův sen	141
8. Alvinův tajný úkryt byste nenašli ani za sto let	156
9. V Alvinově válečném krytu	170
10. Podraz a zrada	181
11. Zocelování hrdiny	202
12. Ten proradný zrádcovský zrádce	233
13. Mezitím pod podlahou...	238
14. Kamikazina lekce vyvolávání zmatku	252
15. „Zvonila jste, paní?“	257
16. „Můj zub... Kdepak je můj zub?“	278
17. Duel	287
18. Velice krátká kapitola, ve které to asi pět minut vypadá, že všechno vyjde	307
19. Všechno se zas bleskurychle zhatí	311
20. Poslední píseň Truchlovouse Trudného	325
21. Předposlední den Končín na Zítřku	343
22. Hrdinův konec za pět minut dvanáct	379
23. Poslední den	386
Doslov	390

Prokletý ostrov Zitřek



Zitřek jsme ještě nespátřili. Dosud jsme se neodvažovali se tam vydat.

Kdysi zde stávalo kvetoucí město. Na věžích stovek hradů hrdě vlály vlajky Zběsilého západu. Bylo to město zbudované otrockou prací lidí i draků, ale přesto bylo stejně jako mnoho měst předtím i potom městem krásným a věhlasným.

Před sto lety však poslední král Zběsilého západu Truchlovous Trudný provedl něco skutečně strašného.

Truchlovousův syn Škyták Šelmovská Štika Druhý spolu se svým drakem Prchlivcem zorganizoval Velkou dračí petici, ve které otce žádal, ať propustí draky z potupného otroctví. Truchlovous ale

omylem považoval petici za povstání. Zabil svého syna svým věhlasným mečem Bouřitva a potřísnil královský trůn jeho krví.

Trůn i Zítřek byly od té doby prokleté. Město rozmetala hejna draků, kteří původně přiletěli jen mírumilovně protestovat. Sto překrásných hradů lehlo popelem, drak Prchlivec byl polapen, uvězněn v hloubi hvozdu a spoután řetězy, z nichž nebylo úniku.

Truchlovous Trudný svého strašného zločinu hořce litoval. Zapřisáhl se, že nikdo se nesmí stát dalším králem Zběsilého západu, pokud nebude lepším člověkem než on, a vymyslel proto nesplnitelný úkol. Rozesel desatero králových věcí do všech koutů známého světa.

Střežili je ti nejděsivější netvoři a draci. Jenom opravdický hrdina je mohl nalézt, zlomit jejich prokletí a stát se dalším králem Zběsilého západu.

Kdyby se přece jen někdy našel hrdina tak výjimečný, že by oněch deset věcí dokázal shromáždit, má být korunován za krále. Korunovace se ale může uskutečnit pouze v jediný den v roce, a sice ve dvanáctý den zimních Končin neboli na svá-

tek Konce, a jedině na ostrově Zítřek, na místě, kde stával trůn, u něž zemřel Truchlovousův syn.

Rozvaliny zítřecké ostrovní pevnosti nechal Truchlovous střežit lidskými i dračími strážemi tak strašnými a hrozivými, že se to snad ani nedá popsat. Každého, kdo neoprávněně vkročí na jejich území, bez okolků zabijí.

Nyní souostroví potřebuje krále více než kdy jindy. Drak Prchlivec totiž unikl z lesního žaláře, ve kterém jej Truchlovous Trudný kdysi uvěznil. Teď lidi nenávidí a hodlá se jim krutě pomstít. Má v úmyslu celé lidstvo vyhubit.

A vítězí. Vypálil už celou severní část souostroví. Lidé se ze strachu před ním začali ukrývat v podzemí.

Nic ho nemůže zastavit. Nic kromě nového krále, protože novému králi bude sděleno tajemství desáté z poztrácených věcí – Drakokamu. Klenotu, který má moc draky navždy zničit.

Případný král smí vstoupit na Zítřek jen v jediném přesně vymezeném období roku.

Je to možné jen za úsvitu některého z tuctu dnů na samém konci roku, nazývaných Končiny.

Dnes je právě zimní slunovrat, ráno devátého z dvanácti dní Končin.

A právě teď vidíme neobyčejně vysokou postavu osamělého převozníka, který vesluje přes průliv zvaný Hrdinova průrva z děsivého ostrova Zítřek na protější břeh k Vražedným horám.

Převozníkem je druidský strážce Zítřka. Oči má ovázané páskou, kterou nemůže sejmout, dokud nebude korunován nový král Zběsilého západu. Páska přes oči vyjadřuje, že je nestranným a neošálitelným soudcem, bezbřeze oddaným svému poslání. I s páskou na očích ale nějakým nadpřirozeným způsobem dokáže vytušit, že na něj na protějším břehu čeká nějaká osoba s malou družinou. Tou osobou je Ohava Ohyzmetek.

Strážci svítla naděje. Konečně... na poslední chvíli... přichází hrdina a hlásí se o královskou korunu!

Druidský strážce má totiž obavy, že drak Prchlivec záhy vyhubí celé lidské pokolení.

Jeho člun čvachtavě přistane na Pějících písčínách pobřeží Převozníkova daru, druidský strážce rozpráhne ruce a odřiká prohlášení, tak jak to před ním každoročně činil jeho otec, praotec i prapraotec.

„Ty, kdož chceš býti králem, vstup na Zítřek, pokud si troufáš! Jen ten, kdo má královny poztráčené věci, může být korunován a přežít...“

Pak se obrátí na Ohavu Ohyzmetka a slavnostně se ho táže.

„Jsi ten, kdož chce býti králem?“

Ohava odpoví: „To jsem.“

„Jsi zvoleným představitelem všech kmenů souostroví?“ ptá se druidský strážce.

Ohava přikývne.

„Přinesl jsi dar pro převozníka?“ táže se druid.

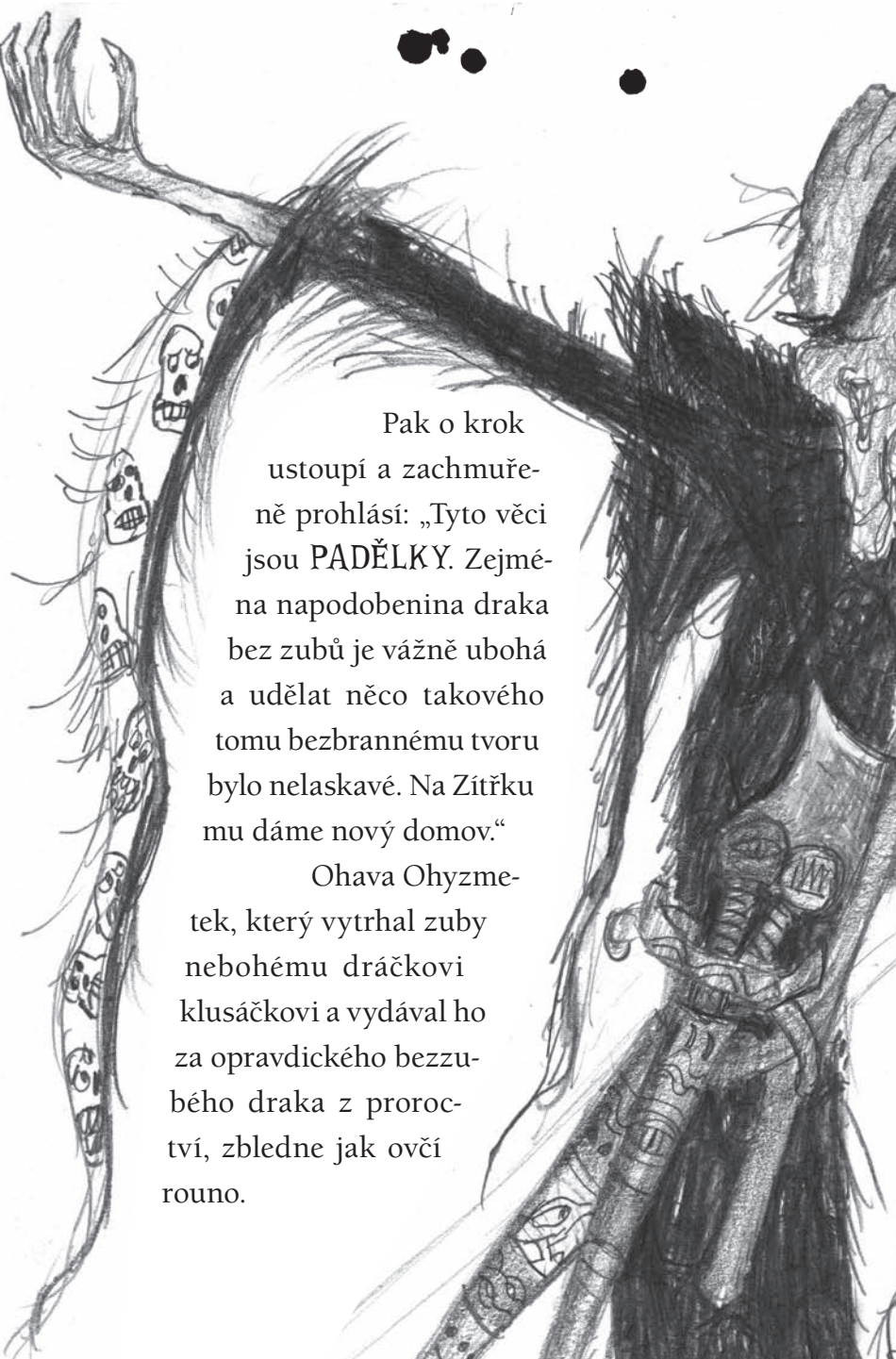
„Přinesl,“ přisvědčí Ohava Ohyzmetek.

Nato strážce slavnostně a zároveň dychtivě praví: „Tak mi ukaž královny věci.“

Ohava Ohyzmetek luskne prsty a jeho družiníci věci jednu po druhé přinášejí.

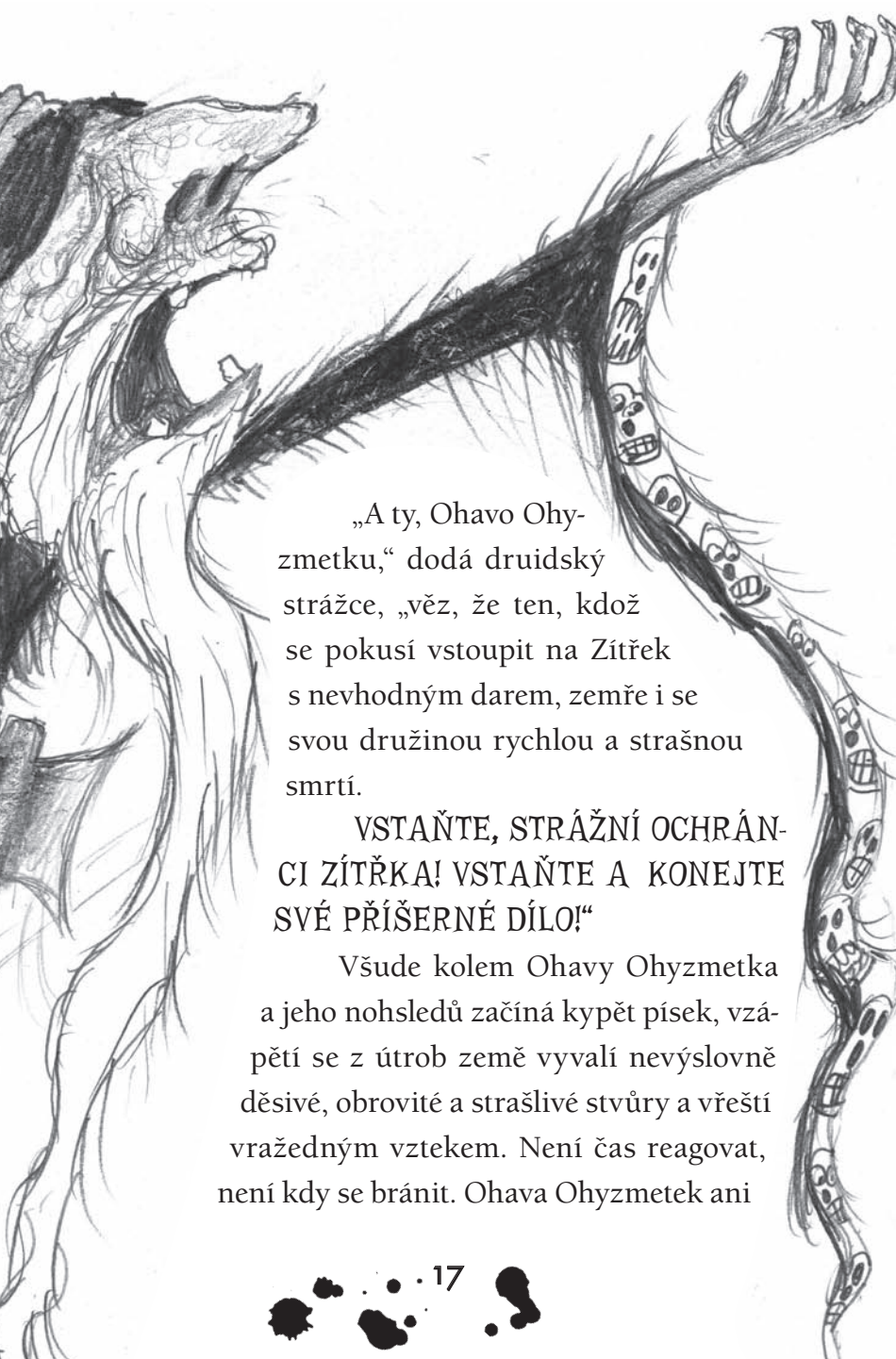
Jsou to: drak bez zubů, Truchlovousův náhradní meč, římský štít, šíp ze země, co není, srdčitý rubín, tikající věčička, klíč, trůn, koruna, Drakokam.

Ohavovi stoupenci vše rozloží na zem před druida a ustoupí. Druidský strážce přistoupí a začne si věci pečlivě prohlížet. Každou z nich uchopí dlouhými, obratnými prsty a pozorně ji ohmatává ze všech stran a úhlů, aby se přesvědčil, že je v pořádku.



Pak o krok
ustoupí a zachmuře-
ně prohlásí: „Tyto věci
jsou PADĚLKY. Zejmé-
na napodobenina draka
bez zubů je vážně ubohá
a udělat něco takového
tomu bezbrannému tvorů
bylo nelaskavé. Na Zítřku
mu dáme nový domov.“

Ohava Ohyzme-
tek, který vytrhal zuby
nebohému dráčkovi
klusáčkovi a vydával ho
za opravdického bezzu-
bého draka z proroc-
tví, zbledne jak ovčí
rouno.



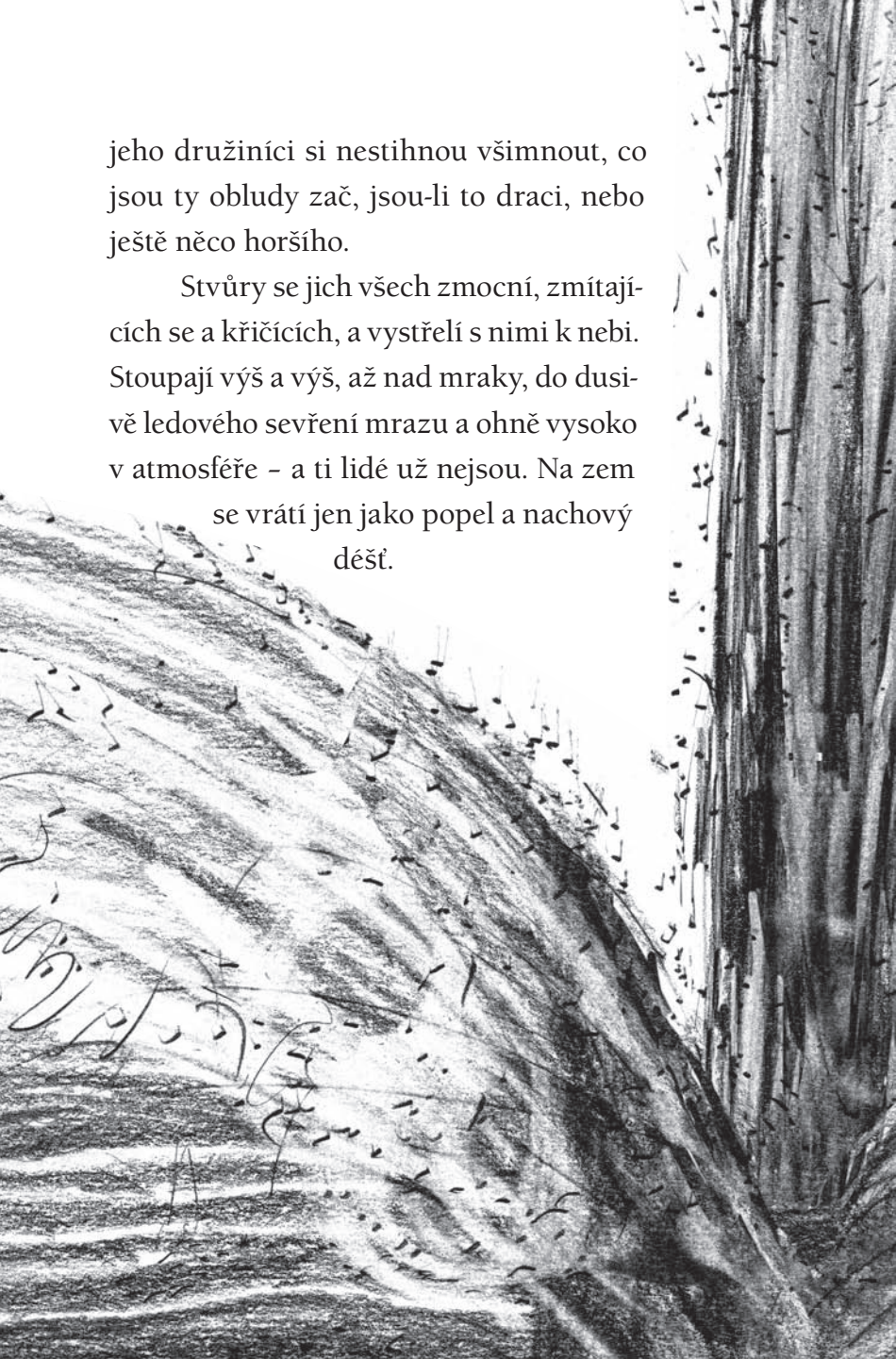
„A ty, Ohavo Ohyzmetku,“ dodá druidský strážce, „věz, že ten, kdož se pokusí vstoupit na Zítřek s nevhodným darem, zemře i se svou družinou rychlou a strašnou smrtí.“

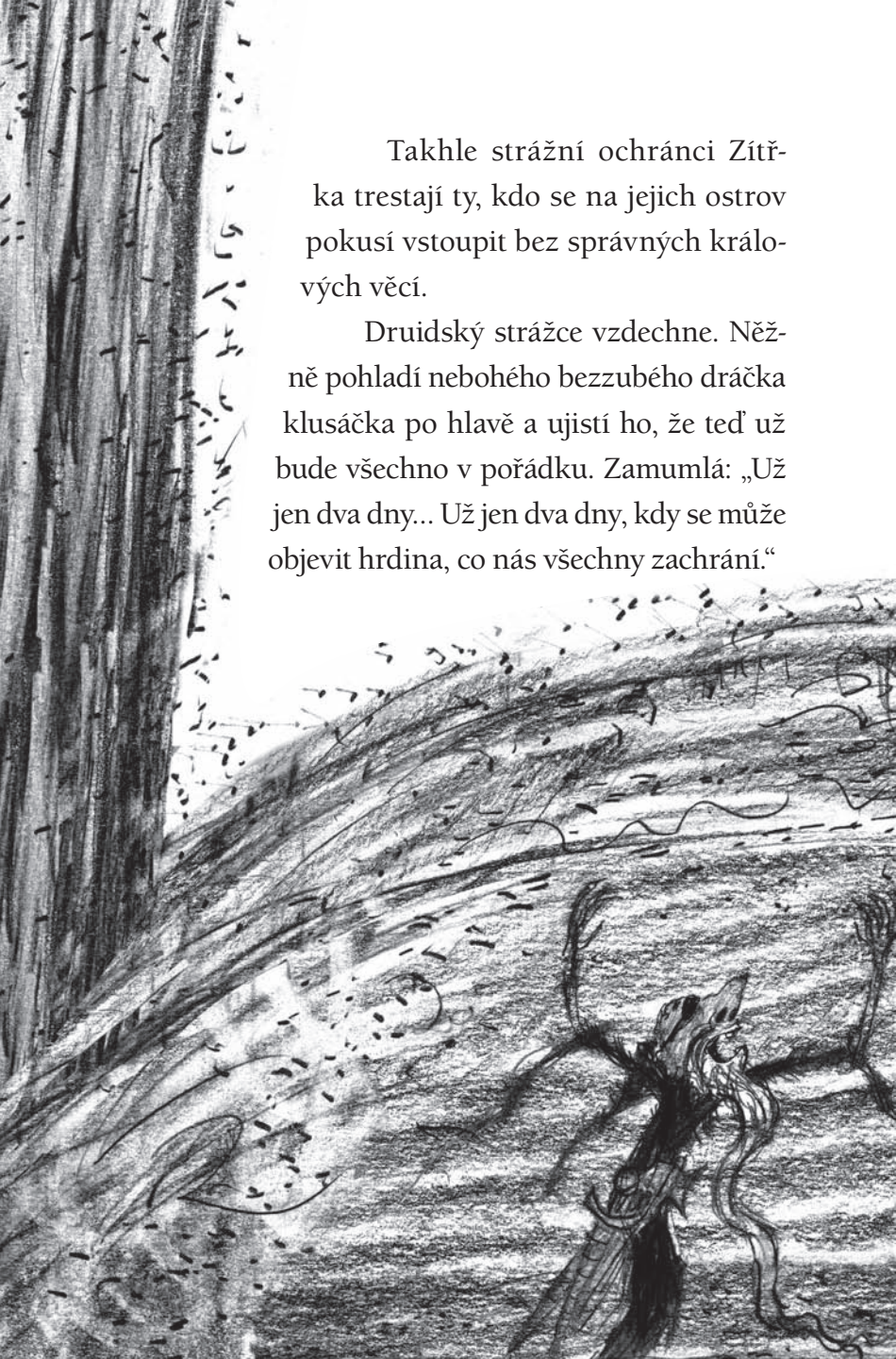
**VSTAŇTE, STRÁŽNÍ OCHRÁN-
CI ZÍTŘKA! VSTAŇTE A KONEJTE
SVÉ PŘÍŠERNÉ DÍLO!“**

Všude kolem Ohavy Ohyzmetka a jeho nohsledů začíná kypět písek, vzápětí se z útrob země vyvalí nevýslovně děsivé, obrovité a strašlivé stvůry a vřeští vražedným vztekem. Není čas reagovat, není kdy se bránit. Ohava Ohyzmetek ani

jeho družiníci si nestihnou všimnout, co jsou ty obludy zač, jsou-li to draci, nebo ještě něco horšího.

Stvůry se jich všech zmocní, zmítajících se a křičících, a vystřelí s nimi k nebi. Stoupají výš a výš, až nad mraky, do dusivě ledového sevření mrazu a ohně vysoko v atmosféře - a ti lidé už nejsou. Na zem se vrátí jen jako popel a nachový déšť.





Takhle strážní ochránci Zítřka trestají ty, kdo se na jejich ostrov pokusí vstoupit bez správných králových věcí.

Druidský strážce vzdechne. Něžně pohladí nebohého bezzubého dráčka klusáčka po hlavě a ujistí ho, že teď už bude všechno v pořádku. Zamumlá: „Už jen dva dny... Už jen dva dny, kdy se může objevit hrdina, co nás všechny zachrání.“